



新詩

朱清義

Kolas · Foting

Siwkulan 'Amis

秀姑巒阿美語

玉山神學院講師

❖ 創作理念

I laolma' no sepatay a palapatan, o lalood ko masapinangay i 'orip no Pangcah.
 O wawa no cidal kita o Pangcah, caayay katalaw to cidal ato 'orad, cifodoy ko tomok to siringan, o todong pahapinang to cidal ato 'orip konini.
 I lalood...rarimo:wang sa ko ma'oripay a maamaan...
 O hana...celak sa ko pising, matiya o mita'ongy a miaray to pa'oripay.
 O raricay...mاتيya o miceli'ay a mihemek to Wawa i kakarayan.
 O dadacdac i kilakilangan...mاتيya o seykatay no lotolotokan.
 O wawa i niyaro'ay...masafolofolod a tayra i 'alo'aloan a mililoc.
 O maomahay...awaay ko kihar nangra a ma'orip matayal to romi'ami'ad.
 Inian a nisoritan,o miharatengan to 'orip no i niyaro'ay iti:yahoo...

春夏秋冬四季之中，阿美族人對夏天情有獨鍾。
 阿美族稱為太陽之子，不畏日曬雨淋，
 頭目身穿的紅色長袍，意表太陽與熱愛生命。
 夏天萬物鑽動，詮釋生命的活力...
 太陽花...綻放著笑容 猶如等待旭日東昇...
 小雲雀...展翅於天際 猶如在讚美天上的父神...
 蟬兒...吱吱作響 彷彿山間詩班疊撞出美妙的韻律...
 孩童...結伴到溪邊戲水 激起童年生活的回憶...
 農人們...榕樹下休憩 彰顯農村生活中的愜意...
 這首詩勾勒出作者對部落過往生活的嚮往和回憶。



'Engiw no Lalood

Faedet ko romi'ad to lalood,
nikaorira awa:ay ko maapiyanay.
I kalaeno no cidal, 'araw han i,
rarimo:wang sa ko ma'oripay a maamaan...

O himawali a hana i padatengan,
celak saan ko pising,
matiya o lipa:hak sanay a mihatatala to nikasadak no cidal,
matiya o mita'ongy a miaray to pa'oripay.

O raricay a 'ayam i palapalaan,
maefer sa i falefa:led, micopa^ to cahid,
satata'ang sa to soni,
matiya o miceli'ay a mihemek to Wama i kakarayan.

O dadacdac no lotok i kilakilangan,
wata:h caay ka saterep ko soni,
matiya o seykatay no lotolotokan.

O wawa sato no i niyaro'ay,
masafolofolod a tayra i 'alo'aloan a mililoc,
makako^ko^ ko makako^ko^ay,
matatawatawa ko matatawatawaay,
matiraay ko wawa no Pangcah,
awaay ko kihar a malaholoholol to romi'ami'ad.

O i loma'ay a wina,
macidal ko romi'ad anini saan haw i,
sadaken ningra ko fodoy, o parok, ato o maamaan;
lalok sa a mipawali halokirokiro^
i fadahong no loma' ato i pipawalian.



新詩

O maomahay i lotolotokan, ano eca^ i palapalaan,
katangasaan to ko kalahokan i,
ira to a tayra i kalaeno no kamoraw a maemin,
itira cangra a pasa^sa' a mikisaepi',
itira cangra a malahok,
itira cangra a pacarcar a mafoti',
awaay ko kihar nangra a ma'orip matayal to romi'ami'ad.

I lawac sa no riyar, 'aloman ko mihololay,
ira ko nanicowacowa:ay a tayra mikifali no riyar,
ira ko nanipadakaay,
paheceken nangra ko masamaamaanay a cacelakan,
hawikeden nangra ko pacarcaran a kakafoti'an,
itira cangra a mapolin a pasa^sa',
mitengil to soni no tapelik,
mangalay misorar to roray no tatirengan
ato pipaower nangra to faloco' a pahanhan.
Wa:tah! Awaay ko maapiyanay to lalood!

夏之韻

炎熱的夏天，
沒有慵懶氣息；
豔陽下，環顧…
萬物都生氣勃勃地展現活力；

花叢裡的太陽花，
綻放著笑臉；
猶如等待旭日東昇，
感謝上蒼賜予生命。



草叢裡的小雲雀，
展開雙翼 衝上天際親吻雲朵；
清脆嘹亮的鳥啼聲，
猶如在讚美天上的父神。

那棲息在樹林裡的蟬兒，
吱吱作響…
彷彿山間詩班疊撞出美妙的韻律。

部落的孩童，
結伴到溪邊戲水游泳；
追逐奔跑 笑聲此起彼落，
這就是阿美族的童年生活，
無憂無慮好不熱鬧。

艷陽高照，
媽媽忙進忙出披曬衣物被褥，
屋頂上曝曬醃製食品，
增添了夏日的風景。

山上田間工作的農夫，
到了中午用餐時，
大家就聚集在榕樹下，
乘涼 用餐 歇息休憩，
享受著農村生活中的愜意。

大海周邊有許多遊客吹吹海風，
有的來自遠方的國度，
撐起形形色色的遮陽傘，
臥躺在涼椅上 聽聽浪濤聲，
海邊度假的悠閒 紓解生活中的壓力。
哇！夏日沒有慵懶的氣息。